

Báo cáo của kiểm toán viên độc lập

Kính gửi: Hội đồng Quản trị Ngân hàng
Ngân hàng TMCP các doanh nghiệp ngoài quốc doanh Việt Nam

Phạm vi kiểm toán

Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán các báo cáo tài chính đính kèm của Ngân hàng Thương mại Cổ phần Các doanh nghiệp ngoài Quốc doanh Việt Nam ("Ngân hàng") bao gồm bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2006, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo thay đổi vốn chủ sở hữu và báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm kết thúc cùng ngày. Các báo cáo này được trình bày từ trang 3 đến trang 24. Việc lập và trình bày các báo cáo tài chính này là trách nhiệm của ban lãnh đạo Ngân hàng. Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về các báo cáo tài chính này căn cứ trên kết quả kiểm toán của chúng tôi.

Chúng tôi đã thực hiện công việc kiểm toán theo các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam và các Chuẩn mực Kiểm toán Quốc tế được chấp thuận tại Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi phải lập kế hoạch và thực hiện công việc kiểm toán để có được sự đảm bảo hợp lý rằng các báo cáo tài chính không có những sai sót trọng yếu. Công việc kiểm toán bao gồm việc kiểm tra, trên cơ sở chọn mẫu, các bằng chứng xác minh cho các số liệu và các thuyết trình trên báo cáo tài chính. Công việc kiểm toán cũng bao gồm việc đánh giá các nguyên tắc kế toán được áp dụng và các ước tính trọng yếu của ban lãnh đạo Ngân hàng, cũng như việc đánh giá cách trình bày tổng quát của các báo cáo tài chính. Chúng tôi tin rằng công việc kiểm toán đã cung cấp những cơ sở hợp lý làm căn cứ cho ý kiến của chúng tôi.



Công ty TNHH KPMG
Việt Nam
Giấy phép đầu tư số 863/GP
Báo cáo kiểm toán số 06-02-097

Ý kiến kiểm toán

Theo ý kiến của chúng tôi, các báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu, về tình hình tài chính của Ngân hàng Thương mại Cổ phần các doanh nghiệp ngoài Quốc doanh Việt Nam tại ngày 31 tháng 12 năm 2006, kết quả hoạt động kinh doanh và các luồng lưu chuyển tiền tệ của Ngân hàng trong năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam và các nguyên tắc kế toán được chấp nhận chung tại Việt Nam.

Mark E. Jerome
Chứng chỉ kiểm toán viên số 0628/KTV
Phó Tổng Giám đốc

Hà Việt Hà
Chứng chỉ kiểm toán viên số 0676/KTV

Report of the independent auditors

To: The Board of Directors
Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises

Scope

We have audited the accompanying balance sheet of Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises ("the Bank") as of 31 December 2006 and the related statements of income, changes in equity and cash flows for the year then ended, as set out on pages 3 to 24. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Vietnamese Standards on Auditing and International Standards on Auditing accepted in Vietnam. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Audit opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises as of 31 December 2006 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended, in accordance with Vietnamese Accounting Standards and accounting principles generally accepted in Vietnam.



KPMG Limited
Vietnam
Investment Licence No. 863/GP
Audit report No. 05-02-049

Mark E. Jerome
CPA No. 0828/KTV
Deputy General Director

Ha Viet Ha
CPA No. 0876/KTV

Ngày 31/12/2006

Tài sản	Thuyết minh	2006 Triệu VND	2005 Triệu VND
Tiền mặt, giấy tờ có giá	20	100.330	83.253
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	3, 20	1.306.886	105.234
Tiền gửi và cho vay các ngân hàng khác	4	1.135.006	583.582
Chứng khoán đầu tư	5	2.081.813	1.778.125
Cho vay và ứng trước cho khách hàng	6	4.993.976	3.295.406
Đầu tư, góp vốn	7	82.489	13.082
Tài sản cố định	8	129.345	32.794
Tài sản khác	9	319.454	198.685
		10.159.301	6.090.163
Nợ phải trả			
Tiền gửi của và tiền vay từ các tổ chức tài chính khác	10	3.386.736	2.398.230
Tiền vay từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam		-	30.000
Nguồn vốn ủy thác		38.826	-
Tiền gửi của khách hàng	11	5.678.458	3.209.771
Nợ phải trả khác	12	196.507	116.620
Dự phòng thuế phải nộp	13	23.155	7.277
		9.323.682	5.761.898
Vốn cổ phần	14	750.000	308.388
Thặng dư vốn cổ phần		6.180	225
Lợi nhuận để lại		54.031	14.772
Các quỹ	15	25.428	8.416
Quỹ đánh giá lại		-	(4.534)
		10.159.301	6.090.163
Các khoản mục ngoại bảng			
Thư tín dụng trả ngay		224.883	123.532
Thư tín dụng trả chậm		44.252	16.422
Bảo lãnh		116.649	57.313
Các hợp đồng ngoại hối		96.830	597.482

Phê duyệt bởi:



Lê Đức Sơn

Kế toán trưởng

Vũ Minh Quỳnh

As at 31 December 2006

Assets	Note	2006 VND Million	2005 VND Million
Cash on hand, valuable papers	20	100,330	63,253
Balances with the State Bank of Vietnam	3, 20	1,306,836	105,234
Balances with and loans to other banks	4	1,135,008	583,562
Investment securities	5	2,091,813	1,778,125
Loans and advances to customers	6	4,893,878	3,285,408
Equity investments	7	82,489	13,062
Fixed assets	8	129,345	32,794
Other assets	9	319,464	198,685
		10,168,301	6,090,183
Liabilities			
Balances and borrowings from other financial institutions	10	3,396,736	2,398,230
Borrowings from the State Bank of Vietnam		-	30,000
Entrusted funds		38,826	-
Deposits from customers	11	5,678,458	3,209,771
Other liabilities	12	196,507	116,820
Provision for taxation	13	23,155	7,277
		9,323,682	5,761,898
Share capital	14	750,000	309,388
Share premium		8,180	225
Retained earnings		54,031	14,772
Reserves	15	25,428	8,416
Revaluation reserve		-	(4,634)
		10,168,301	6,090,183
Off-balance sheet items			
Letters of credit, at sight		224,893	123,532
Letters of credit, deferred		44,252	16,422
Guarantees		116,849	57,313
Foreign exchange contracts		96,830	597,462

Approved by:

General Director
Le Duc Ben

Chief Accountant

Yu Minh Quyuk

Ngày 31/12/2008

	Thuyết minh	2008 Triệu VND	2005 Triệu VND
Thu nhập tiền lãi và các khoản có tính chất lãi	16	712.450	432.054
Chi phí tiền lãi và các khoản có tính chất lãi	16	(481.210)	(286.701)
Thu nhập tiền lãi ròng		231.240	145.353
Thu phí dịch vụ và hoa hồng	17	17.798	10.089
Chi trả phí dịch vụ và hoa hồng	17	(9.050)	(3.852)
Thu nhập phí dịch vụ và hoa hồng ròng		8.748	6.237
Lỗ ròng từ kinh doanh ngoại hối		(2.583)	(9.718)
Thu nhập ròng từ đầu tư		1.851	-
Thu nhập khác		64.592	22.485
Luợng và các chi phí có liên quan		(56.659)	(32.726)
Dự phòng cho các khoản nợ khó đòi		(11.487)	(7.085)
Hoàn nhập dự phòng cho các khoản nợ khó đòi	6	1.240	-
Hao mòn tài sản cố định		(9.296)	(2.943)
Chi phí quản lý chung		(71.878)	(45.374)
Lợi nhuận trước thuế		156.908	76.209
Thuế thu nhập doanh nghiệp	18	(43.388)	(20.626)
Lợi nhuận sau thuế		113.420	55.583
Lãi trên cổ phiếu			
Lãi cơ bản trên cổ phiếu (VND)	19	2.447	2.446

Phê duyệt bởi:



Là Đào Sơn

Kế toán trưởng

Vũ Minh Quỳnh

As at 31 December 2008

	Note	2008 VND Million	2007 VND Million
Interest and similar income	16	712,450	432,054
Interest and similar expenses	16	(481,210)	(286,701)
Net interest income		231,240	145,353
Fee and commission income	17	17,796	10,089
Fee and commission expenses	17	(9,050)	(3,852)
Net fee and commission income		8,746	6,237
Foreign exchange loss - net		(2,583)	(9,718)
Investment income - net		1,851	-
Other income		64,582	22,485
Salaries and related expenses		(56,859)	(32,726)
Provision for doubtful debts		(11,437)	(7,085)
Reversal of provision for doubtful debts	6	1,240	-
Depreciation and amortisation of fixed assets		(8,296)	(2,943)
General administration expenses		(71,876)	(45,374)
Profit before taxation		158,806	76,209
Corporate income tax	18	(43,388)	(20,626)
Profit after taxation		113,420	55,583
Earnings per share			
Basic earnings per share (VND)	19	2,447	2,446

Approved by:



La Dao Ban

Chief Accountant

Vu Minh Quyen

Ngày 31/12/2008

(Triệu đồng)	Vốn cổ phần	Thặng dư vốn cổ phần	Quỹ đánh giá lại	Lợi nhuận để lại	Các quỹ	Tổng cộng
Số dư ngày 1 tháng 1 năm 2005	198.408	-	-	696	192	199.297
Vốn góp	110.977	225	-	-	-	111.202
Lợi nhuận thuần trong năm	-	-	-	55.583	-	55.583
Phân chia cổ tức	-	-	-	(30.784)	-	(30.784)
Trích lập các quỹ	-	-	-	(10.723)	10.723	-
Kết chuyển sang quỹ dự phòng trợ cấp mất việc làm	-	-	-	-	(113)	(113)
Sử dụng quỹ dự trữ	-	-	-	-	(2.388)	(2.388)
Đánh giá lại các công cụ phái sinh	-	-	(4.534)	-	-	(4.534)
Số dư ngày 1 tháng 1 năm 2006	309.386	225	(4.534)	14.772	8.418	328.266
Vốn góp	246.170	200.379	-	-	-	446.549
Kết chuyển từ thặng dư vốn cổ phần	194.444	(194.444)	-	-	-	-
Lợi nhuận thuần trong năm	-	-	-	113.420	-	113.420
Trích lập các quỹ	-	-	-	(19.180)	19.180	-
Sử dụng các quỹ	-	-	-	-	(2.168)	(2.168)
Phân chia cổ tức	-	-	-	(54.981)	-	(54.981)
Đánh giá lại các công cụ phái sinh	-	-	4.534	-	-	4.534
Số dư ngày 31 tháng 12 năm 2008	750.000	6.180	-	54.031	25.428	835.639

Phá duyệt bởi:



Lê Đức Ben

Kế toán trưởng

Vũ Minh Quýnh

As at 31 December 2006

(VND million)	Share capital	Share premium	Revaluation reserve	Retained profits	Reserves	Total
Balance at 1 January 2005	198,409	-	-	696	192	199,297
Capital contribution	110,977	225	-	-	-	111,202
Net profit for the year	-	-	-	55,583	-	55,583
Distribution to shareholders	-	-	-	(30,784)	-	(30,784)
Transfer to reserves	-	-	-	(10,723)	10,723	-
Transfer to provision for severance allowances	-	-	-	-	(113)	(113)
Utilisation of reserves	-	-	-	-	(2,388)	(2,388)
Revaluation of derivatives	-	-	(4,534)	-	-	(4,534)
Balance at 1 January 2006	309,386	225	(4,534)	14,772	8,416	328,265
Capital contribution	246,170	200,379	-	-	-	446,549
Transfer from share premium	194,444	(194,444)	-	-	-	-
Net profit for the year	-	-	-	113,420	-	113,420
Transfer to reserves	-	-	-	(19,180)	19,180	-
Utilisation of reserves	-	-	-	-	(2,168)	(2,168)
Distribution to shareholders	-	-	-	(54,981)	-	(54,981)
Revaluation of derivatives	-	-	4,534	-	-	4,534
Balance at 31 December 2006	750,000	6,160	-	54,031	25,428	835,619

Approved by:



Lê Đức Sơn

Chief Accountant

Vu Minh Quang

Ngày 31/12/2006

	Thuyết minh	2006 Triệu VND	2005 Triệu VND
Lưu chuyển tiền từ hoạt động kinh doanh			
Lợi nhuận trước thuế		166.908	76.209
Điều chỉnh cho các khoản:			
• Hao mòn và phân bổ tài sản cố định		8.296	2.943
• Lãi từ thanh lý các khoản góp vốn đầu tư		(51.281)	-
• Dự phòng các khoản nợ khó đòi		11.437	7.085
• Hoàn nhập dự phòng cho các khoản nợ khó đòi	0	(1.240)	-
• Thu nhập cố tức nhận được trong năm		(1.851)	(2.545)
• Lỗ thanh lý tài sản cố định		18	-
Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi tài sản và công nợ hoạt động		122.185	83.692
(Tăng)/giảm tài sản hoạt động			
• Tiền gửi tại các ngân hàng khác		53.987	657.227
• Cho vay và ứng trước cho khách hàng		(1.708.716)	(1.438.148)
• Tài sản khác		(139.889)	(117.698)
Tăng/(giảm) công nợ hoạt động			
• Tiền gửi của và tiền vay từ các tổ chức tài chính khác		988.506	386.974
• Tiền vay từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam		(30.000)	30.000
• Nguồn vốn ủy thác		98.826	-
• Tiền gửi của khách hàng		2.468.687	1.382.060
• Nợ phải trả khác		81.251	21.264
Lưu chuyển tiền từ hoạt động kinh doanh		1.674.738	995.375
Các biến động khác về vốn và các quỹ		(2.168)	(2.366)
Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp		(27.598)	(13.684)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh		1.644.972	979.325
Lưu chuyển tiền từ hoạt động đầu tư			
Mua tài sản cố định		(85.743)	(16.016)
Tặng đầu tư góp vốn		(79.885)	(1.103)
Tiền thu được từ thanh lý các khoản góp vốn đầu tư		61.759	-
Cố tức nhận trong năm		1.851	2.545
Biến động thuần về chứng khoán đầu tư		(313.688)	(1.111.734)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư		(415.706)	(1.126.308)

As at 31 December 2006

	Note	2006 VND Million	2005 VND Million
Cash flows from operating activities			
Profit before tax		188,908	76,209
Adjustments for:			
• Depreciation and amortisation of fixed assets		8,296	2,943
• Provision for bad debts - net		(51,281)	-
• Reversal of provision for doubtful debts		11,437	7,085
• Gains on disposal of equity investments	6	(1,240)	-
• Dividend income received during the year		(1,851)	(2,545)
• Loss on disposal of fixed assets		18	-
Operating profit before changes in operating assets and liabilities		122,185	63,692
(Increase)/decrease in operating assets			
• Balances with other banks		53,887	687,227
• Loans and advances to customers		(1,708,715)	(1,438,148)
• Other assets		(139,889)	(117,698)
Increase/(decrease) in operating liabilities			
• Balances and borrowings from other financial institutions		989,506	386,974
• Borrowings from the SBV		(30,000)	30,000
• Entrusted funds		38,826	-
• Customer deposits		2,468,687	1,882,080
• Other liabilities		81,251	21,264
Cash inflow from operating activities		1,874,738	995,375
Other movements in capital and reserves		(2,168)	(2,398)
Corporate income tax paid		(27,598)	(13,684)
Net cash inflow from operating activities		1,844,972	979,325
Cash flows from investing activities			
Purchase of fixed assets		(85,743)	(18,018)
Purchase of equity investments		(79,885)	(1,103)
Proceeds on disposal of equity investments		61,759	-
Dividends received during the year		1,851	2,545
Net movement in investment securities		(313,688)	(1,111,734)
Net cash outflow from investing activities		(416,706)	(1,126,308)

Ngày 31/12/2006

	Thuyết minh	2006 Triệu VND	2005 Triệu VND
Lưu chuyển tiền từ hoạt động tài chính			
Tăng vốn cổ phần và thặng dư vốn cổ phần		446.549	111.202
Phân chia cổ tức		(51.723)	(30.784)
<hr/>			
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính		394.826	80.418
<hr/>			
Tăng thuần về tiền và các khoản tương đương tiền		1.824.092	(66.565)
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm		377.604	444.069
<hr/>			
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	20	2.201.696	377.604

Phê duyệt bởi:



Le Đức Sơn

Kế toán trưởng

Võ Minh Quyền

